

# ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИЕ ЕДИНИЦЫ С КОМПОНЕНТОМ - ЧАСТИ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА

Пальчук О.Н.

Научный руководитель канд. пед. наук., доц. Круглик Н.А.

*Белорусский государственный медицинский университет,  
кафедра латинского языка  
г. Минск*

**Ключевые слова:** фразеологические единицы, соматизмы, семантика, названия частей тела.

**Резюме:** Работа посвящена вопросам употребления латинских фразеологических единиц, которые содержат в своем составе компонент «части тела человека». Исследуются особенности их семантики и употребления.

**Resume:** This paper addresses the use of Latin phraseological units, which contain the component parts of the human body". Studies the peculiarities of their Semantics and use.

**Актуальность.** Фразеология является одной из самых интересных и вместе с тем самых мало изученных областей языкознания. Она помогает глубже понять культуру и историю страны сквозь призму национального языка. В связи с этим исследование фразеологического состава языка представляет особый интерес. В работе рассматривается ряд латинских фразеологических единиц – обороты с лексико-семантическим значением «части тела». К ним относятся так называемые соматические фразеологические единицы, то есть обороты, которые содержат в своем составе компонент со значением «часть тела».

**Предметом** исследования стали структурно-семантические и функционально-стилистические аспекты соматических фразеологических единиц, т.е. особенности их структуры, семантики и употребления в различных стилях.

**Цель** настоящей работы – рассмотреть фразеологические единицы с компонентами-соматизмами, установить названия каких частей тела чаще входят в состав таких фразеологических единиц, и описать особенности данных фразеологизмов на структурно-семантическом уровне.

Цель исследования предполагает решение следующих **задач**:

- описать структурные, семантические, лексико-стилистические и функциональные особенности фразеологических единиц данной группы;
- распределить фразеологические единицы с компонентом «часть тела» по классам, учитывая общеизвестные критерии классификации фразеологизмов;
- установить роль данных единиц и их количественное соотношение при лексическом словообразовании;

- выявить зависимость между происхождением фразеологических единиц с соматизмами и их продуктивностью.

**Материал** исследования составили фразеологические единицы с компонентами-соматизмами, отобранные методом сплошной выборки из Латинско-русского словаря Дворецкого И.Х., М.1986.

**Методы** исследования, используемые в работе: компонентный метод; метод анализа; метод синтеза; статический метод; семантический анализ.

Актуальность исследования обуславливается, прежде всего, возрастающим интересом лингвистов к фразеологическим единицам имеющим в своем составе компоненты-соматизмы, которые позволяют проникнуть в закономерности образного видения и освоения человеком окружающего мира.

Итак, объектом исследования являются фразеологические единицы с компонентом «части тела человека».

В своей работе мы рассмотрели не только грамматические модели построения, но и семантическую структуру фразеологизмов.

Для классификации рассматриваемых нами фразеологических единиц использован сравнительно-типологический подход.

Обращение к изучению фразеологических единиц содержащих названия частей тела, в значительной мере предопределено возрастающим интересом лингвистики последних десятилетий к роли человеческого фактора в языке, поскольку понять природу языка и объяснить ее можно лишь исходя из человека и его мира. Итак, дадим определение: «соматические» фразеологические единицы – это такие фразеологические единицы, где один из компонентов выражен словом – названием какой-нибудь части человеческого тела. «Soma» с греческого языка переводится как «тело». В данной работе речь пойдет о фразеологических единицах с соматическими компонентами человека.

Результаты проведенного нами исследования позволяют выделить две структурные группы фразеологизмов с существительными соматизмами: глагольные фразеологические единицы и субстантивные фразеологические единицы с компонентами соматизмами. Рассмотрим каждую из этих групп подробнее.

Субстантивные фразеологические единицы с существительными соматизмами. Среди субстантивных фразеологических единиц с существительными соматизмами на основании их структурных особенностей нами были выявлены следующее подгруппы: а) субстантивные фразеологические единицы с соматизмами с подчинительной связью: *cor ardens* – горящее сердце; *dente superbo* – с пренебрежением (букв. надменным зубом). Наиболее характерным структурным типом субстантивных фразеологических единиц с существительными соматизмами являются предложно-именные образования, т. е. «сочетание имени существительного с препозитивными» [3, с.218].

б) субстантивные фразеологические единицы с соматизмами с сочинительной связью: *mens et manus* – головой и руками; *oculis, non minibus* – для глаз, а не для рук.

В структурном отношении субстантивные фразеологические единицы распадаются на две группы: двух-компонентные и трёхкомпонентные субстантивные фразеологизмы с сочинительной структурой.

Двухкомпонентные субстантивные фраземы: *a capite ad calcem* – с головы до пят; *a pedibus usque ad caput* – с ног до головы.

Трёхкомпонентные субстантивные фразеологические единицы крайне редки. Например: *oculi sunt in amore duces* - глаза – путеводители любви; *vulnus est index animi* – лицо – зеркало души.

Далее мы выделили глагольные фразеологические единицы с существительными соматизмами.

В ходе проведенного нами анализа были выявлены следующие подгруппы глагольных фразеологических единиц с существительными соматизмами:

а) глагольные фразеологические единицы с существительными соматизмами – подчинительная структура: *claudere os*, *aperire oculos* – закрыть рот, открыть глаза.

Наиболее многочисленными являются двuverшинные глагольные фразеологические единицы с существительными соматизмами, имеющие подчинительную структуру. Двuverшинные структурные модели – это модели, состоящие из двух компонентов, представленных знаменательными частями речи. [1, с.21] Например: *digito monstrare* – указывать пальцем.

При этом наиболее распространенными являются структурные модели, включающие глагол и имя существительное. Структурные модели, включающие глагол и имя существительное выражают объектные отношения.

б) глагольные фразеологические единицы с существительными соматизмами – сочинительная структура.

Наряду с многочисленными подчинительными структурными моделями нами были выделены структурные модели сочинительной связью. Число глагольных фразеологических единиц с сочинительной структурой немногочисленно. Например, *claudere os*, *aperire oculos*.

Таким образом, рассматривая структурные особенности соматических фразеологических единиц нами были отмечены две группы фразеологических единиц с соматизмами: субстантивная и глагольная, в каждой из которых также выделяются две подгруппы.

**Выводы:** Таким образом, широкое употребление соматизмов в составе фразеологических единиц в значительной степени обусловлено тем, что соматизмы представляют собой один из древнейших слоёв в лексике различных языков и входят в ядро основного состава словарного фонда языка.

Популярности соматических фразеологических единиц способствуют также актуальность содержания, яркая образность, народность, несложность грамматического оформления и стилистическое многообразие.

Почему же названия частей тела так продуктивно используются в качестве метафорических универсалий? Дело в том, что при назывании нового объекта у человека возникает ассоциация прежде всего с тем, что ему хорошо знакомо, что постоянно находится при нём. В первую очередь человек сравнивает окружающие предметы с самим собой, с частями своего тела. "Благодаря тому, что части тела постоянно находятся перед глазами они и становятся своеобразными эталонами для сравнения", - делает вывод Т.Н. Чайко [6, 104].

В соматической фразеологии употребляются наименования частей тела, с функциями которых человек сталкивается повседневно. От важности и значения функций тех или иных органов или частей тела зависит количество и тематическое многообразие групп ФЕ, включающих в себя соответствующие соматизмы.

Наиболее продуктивным фактом появления соматических фразеологических единиц является образование на основе метафорического или метонимического переноса. Среди соматических фразеологических единиц очень много таких, которые имеют знаковый и символический характер. Нередко соматические фразеологические единицы представляют собой вербализированные жесты и мимические движения, которые выполняют в языке сигнальную функцию.

#### Литература

1. Амосова Н.Н. Основы английской фразеологии: учеб. пособие [текст]/ Н.Н. Амосова. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1963. – 208с.
2. Дворецкий И.Х. Латинско-русский словарь. – Изд.3-е, испр. – М.: Русский язык, 1986.
3. Кунин А.В. Англо-русский фразеологический словарь [текст]/ А.В. Кунин. - 3-е изд., стереотип.– М.: Русский язык, 2001. – 401с.
4. Куницкая Н.В., Мельник, В.Ф., Данилов, Б.С. Функционально- семантическая динамика соматических лексем в составе фразеологических единиц // Дериватология и динамика в романских и германских языках. Кишинёв, 1989. С. 48-55
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. В четырех томах.. Т.1– М.: Прогресс, 1986; Т.2 – М.: Прогресс, 1986; Т.3 – М.: Прогресс, 1987; Т.4 – М.: Прогресс, 1987.
6. Чайко Т.Н. Названия частей тела как источник метафоры в апеллятивной и ономастической лексике. // Вопросы ономастики. № 8-9. - Свердловск, 1974. С. 98-106.